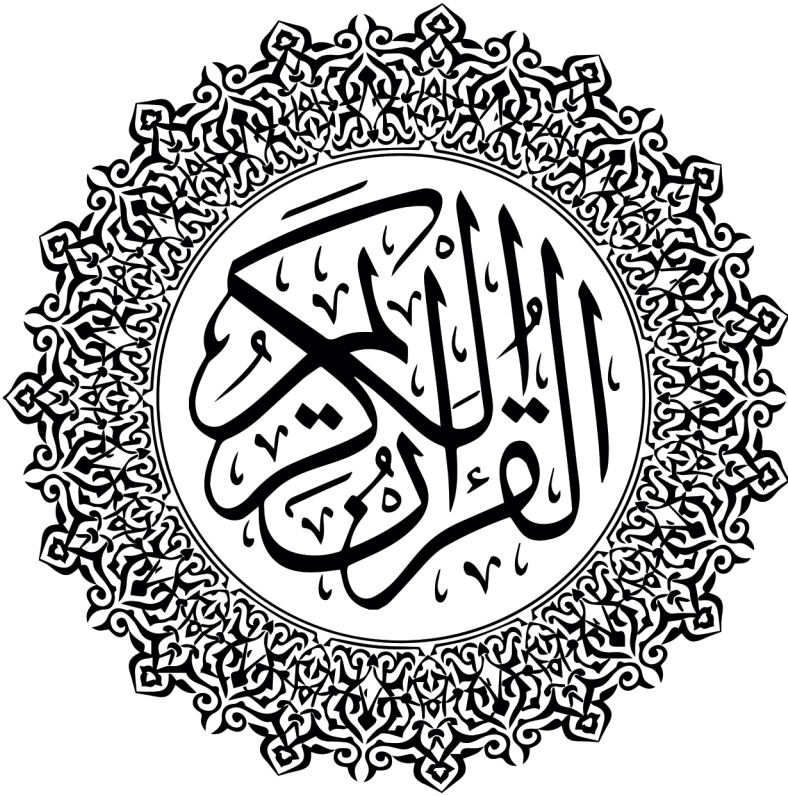


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 4

Hoofdstukken Aal-'Imraan (vanaf vers 93) en An-nisaa' (tot en met vers 23)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 4: de hoofdstukken Aal-'Imraan (vanaf vers 93) en An-nisaa' (tot en met vers 23)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2022

ISBN: 9789493122291

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 3: De familie van 'Imraan [Aal-'Imraan]	9
Hoofdstuk 4: De vrouwen [An-nisaa'].....	78
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	100

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbiddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het zevenentwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 4 bevat de hoofdstukken 3 (vanaf vers 93) en 4 (tot en met vers 23) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة آل عمران

Hoofdstuk 3: De familie van 'Imraan [Aal-'Imraan]

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

93. Al het voedsel was toegestaan voor de kinderen van Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob], behalve datgene wat Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob] voor zichzelf had verboden voordat de Thora [at-Tawraat] werd neergezonden. Zeg: "Breng dus de Thora [at-Tawraat] en lees die dan als jullie waarachtig zijn."

Uitleg: Al het goede voedsel was toegestaan voor de kinderen van Ya'qoeb [Jakob] ﷺ, behalve datgene wat Ya'qoeb [Jakob] voor zichzelf had verboden vanwege een ziekte waaraan hij leed. Dit was voordat de Thora [at-Tawraat] was neergezonden. Nadat de Thora [at-Tawraat] werd neergezonden, verbood Allaah voor de kinderen van Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob] bepaalde voedselsoorten die eerder toegestaan waren voor hen. Dat was vanwege hun onrecht en hun overtreding. O Boodschapper, zeg tegen hen: "Breng de Thora [at-Tawraat] en lees wat erin staat. Zo zal blijken of jullie gelijk hebben in jullie bewering dat Allaah daarin het verbod heeft neergezonden van datgene wat Ya'qoeb [Jakob] voor zichzelf had verboden. Jullie zullen dan weten dat wat in de Qor'aan is vermeld waar is en dat Allaah niets voor de kinderen van Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob] had verboden voordat de Thora [at-Tawraat] werd neergezonden, behalve wat Ya'qoeb [Jakob] voor zichzelf had verboden."

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

94. Als iemand daarna nog leugens verzint over Allaah, dan zijn zij de onrechtplegers.

Uitleg: Wie na het lezen van de Thora [at-Tawraat] en nadat de waarheid duidelijk is geworden nog over Allaah liegt, zij zijn dan de onrechtplegers, die valselijk over Allaah ﷻ spreken.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Zeg: “Allaah heeft de waarheid gesproken. Volg daarom de gezindte van Ibraahiem [Abraham] als een monotheïst. En hij behoorde niet tot de afgodenaanbidders.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen hen: “Allaah ﷻ heeft de waarheid gesproken in alles wat Hij verkondigd en uitgevaardigd heeft. Als jullie dus eerlijk zijn in jullie liefde voor en jullie toeschrijving aan Ibraahiem [Abraham], de boezemvriend van Allaah, volg dan zijn godsdienst die Allaah heeft voorgeschreven via de tong van Mohammad ﷺ. Dat is immers de waarheid waar over geen twijfel is. Ibraahiem [Abraham] ﷺ behoorde namelijk niet tot de afgodenaanbidders naast Allaah. Hij wendde zich echter tot Allaah ﷻ alléén in zowel Zijn Eenheid [Tawhied] als in Zijn Aanbidding.”

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. Voorwaar, het eerste huis dat is gevestigd voor de mensen, is dat in Bekka [d.w.z. Mekka], als een zegening en een leiding voor de werelden.

Uitleg: Het eerste Huis dat is gebouwd voor de aanbedding van Allaah op aarde is het Gewijde Huis van Allaah in Mekka. Dit is een Gezegend Huis, waarin de goede daden worden veelevoudigd en waarin de genades neerdalen. Zich ernaar wenden tijdens het gebed [as-salaat] en erheen gaan om de hadj [grote bedevaart] en de 'omrah [kleine bedevaart] te verrichten, bevat goedheid en leiding voor alle mensen.

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. Erin zijn duidelijke tekenen, de standplaats van Ibraahiem [Abraham]. En wie daarin naar binnengaat, is veilig. En het is voor de mensen een plicht naar Allaah toe om de hadj [bedevaart] naar het Huis te ondernemen, voor wie in staat is om zich erheen te begeven. En als iemand ongelovig is; dan is Allaah voorwaar Rijk [en Behoefteloos], tegenover de werelden.

Uitleg: In dit Huis bevinden zich manifeste aanduidingen dat het door Ibraahiem [Abraham] is gebouwd, en dat Allaah het heeft vereerd en verheerlijkt, zoals: de standplaats van Ibraahiem [Abraham]. Dat [de standplaats van Ibraahiem [Abraham]] is de steen waarop hij stond toen hij samen met zijn zoon Ismaa'iel [Ismaël] de fundamenten van de Ka'bah optrok. Wie dit Huis binnengaat is veilig, omdat niemand

hem kwaad aan zal doen. Allaah ﷻ heeft alle mensen, vanuit elke plek, die daartoe in staat zijn, verplicht om naar dit Huis te komen, om de rituelen van de hadj [grote bedevaart] te verrichten. Wie de verplichting van de hadj [grote bedevaart] ontkent, heeft ongeloof gepleegd. Allaah is Rijk [en Behoefteloo] tegenover hem, zijn hadj [grote bedevaart] en al zijn daden, en tegenover Zijn gehele schepping.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Zeg: “O mensen van het boek, waarom zijn jullie ongelovig aan de Tekenen van Allaah, terwijl Allaah Getuige is van wat jullie doen?”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen de mensen van het boek, de joden en de christenen: “Waarom verloochenen jullie de Bewijzen van Allaah ﷻ die aantonen dat de islam de religie van Allaah is? Waarom ontkennen jullie de bewijzen en tekenen daarvoor uit jullie boeken, terwijl jullie weten? Allaah is Getuige van jullie daden.”

Dit bevat een waarschuwing en een dreigement voor hen.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَنِ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ ۗ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Zeg: “O mensen van het boek, waarom houden jullie degenen die geloven af van de Weg van Allaah? Jullie willen graag dat hij kronkelig is, terwijl jullie getuigen zijn. En Allaah is zeker niet onachtzaam over wat jullie doen.”

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen de joden en de christenen: “Waarom beletten jullie degene die de islam wil binnentreden? Waarom wensen jullie voor hem afdwaling van het doel en het missen van deugdzaamheid, terwijl jullie weten dat datgene waarmee ik gekomen ben de waarheid is? Allaah is niet onachtzaam over datgene wat jullie doen, en Hij zal jullie daarop afrekenen.”

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ
إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

100. O jullie die geloven, als jullie een groep gehoorzamen van degenen aan wie het boek is gegeven, zullen zij jullie na jullie geloof terug laten keren als ongelovigen.

Uitleg: O jullie die geloven in Allaah en in Zijn Boodschapper en volgens Zijn Voorschriften handelen, als jullie een groep gehoorzamen van de joden en de christenen aan wie Allaah de Thora [at-Tawraat] en het Evangelie [al-Indjiel] heeft gegeven, zullen zij jullie laten afdwalen. En zij zullen schijnargumenten over jullie religie naar jullie werpen, zodat jullie zullen terugkeren naar de ontkenning van de waarheid, nadat jullie gelovigen erin waren. Vertrouw jullie religie

daarom niet toe aan hen, en accepteer van hen geen mening noch advies.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. En hoe kunnen jullie ongelof begaan, terwijl de Verzen van Allaah voor jullie worden gereciteerd en Zijn Boodschapper zich onder jullie bevindt? En als iemand zich hecht aan Allaah, dan is hij zeker geleid naar een Recht Pad.

Uitleg: O gelovigen, hoe zouden jullie ongelovig kunnen zijn, terwijl de Verzen van Allaah aan jullie worden voorgelezen en de Boodschapper van Allaah, Mohammad ﷺ, zich onder jullie bevindt om ze aan jullie over te brengen? Wie echter op Allaah vertrouwt en zich vasthoudt aan de Qor'aan en aan de soennah, hij is geleid naar een Duidelijke Weg en naar een Rechte Methodiek.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ ۖ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. O jullie die geloven, vrees Allaah met waarachtige vrees voor Hem. En ga vooral niet dood, behalve terwijl jullie moslims zijn.

Uitleg: O jullie die Allaah en Zijn Boodschapper geloven en volgens Zijn Voorschriften handelen, vrees Allaah zoals Hij daadwerkelijk gevreesd dient te worden, namelijk doordat:

- Hij gehoorzaamd dient te worden zonder ongehoorzaamheid aan Hem;
- Hij bedankt dient te worden zonder ontkenning;

- Hij gedenkt dient te worden zonder vergeten te worden.

Ga net zolang door met het vasthouden aan de islam tot het laatste moment van jullie leven, zodat jullie Allaah zullen ontmoeten terwijl jullie je erop bevinden.

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ
كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا
حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ

تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. En hecht allemaal aan het Touw van Allaah en raak niet verdeeld. En herinner de Gunst van Allaah aan jullie. Jullie waren immers vijanden van elkaar, waarna Hij jullie harten samenbracht, waardoor jullie met Zijn Gunst broeders werden. En jullie bevonden je aan de rand van een kuil van het vuur, waarna Hij jullie ervan redde. Dusdanig verduidelijkt Allaah voor jullie Zijn Verzen. Wellicht dat jullie rechtgeleid zullen zijn.

Uitleg: Houd allemaal vast aan het Boek van jullie Heer ﷻ en aan de Leiding van jullie Profeet ﷺ. Verricht geen daden die leiden tot jullie opsplitsing. O gelovigen, herinner de geweldige Gunst van Allaah aan jullie. Jullie waren namelijk voor de komst van de islam vijanden van elkaar. Allaah heeft jullie harten echter samengebracht op de liefde voor Hem en voor Zijn Boodschapper. Bovendien heeft Hij in jullie harten de onderlinge liefde voor elkaar geworpen. Daarom werden jullie door Zijn Gunst elkaars liefhebbende broeders. Jullie bevonden jullie [voor de komst van de islam] op de rand van het helle vuur. Allaah leidde jullie echter middels de islam en Hij redde jullie van het vuur. Net zoals Allaah de mijlpalen van het correcte geloof voor jullie heeft verduidelijkt, zo ook verduidelijkt Hij voor jullie alles wat jullie